Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty, synu człowieczy, mów: Tak mówi Pan JAHWE do ziemi Izraela: Nadszedł kres! Kres dla czterech krańców ziemi!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przemów, synu człowieczy: Tak mówi Wszechmocny JAHWE do ziemi Izraela: Nadszedł kres! Nadszedł kres dla czterech krańców tej ziemi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, tak mówi Pan BÓG do ziemi Izraela: Koniec, koniec nadszedł dla *wszystkich* czterech stron ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchaj ty, synu człowieczy: Tak mówi panujący Pan o ziemi Izraelskiej: Koniec, koniec przyszedł na wszystkie cztery strony ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, to mówi JAHWE Bóg ziemi Izraelowej: Koniec przyszedł! Przyszedł koniec na cztery strony ziemie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ty zaś, synu człowieczy, powiedz: Tak mówi Pan Bóg do ziemi izraelskiej: Koniec, koniec nadchodzi dla czterech krańców ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty, synu człowieczy, mów: Tak mówi Wszechmocny Pan do ziemi izraelskiej: Nadszedł kres, kres dla czterech krańców ziemi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty zaś, synu człowieczy, głoś: Tak mówi Pan BÓG do ziemi izraelskiej: Nadszedł koniec. Koniec na cztery krańce kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Ty więc, synu człowieczy, głoś: Tak mówi JAHWE BÓG do ziemi izraelskiej. Nadszedł koniec. Koniec dla całego kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Ty tedy, synu człowieczy, [głoś]: Tak mówi Pan, Jahwe, ziemi izraelskiej: Nadszedł kres! Kres na cztery krańce kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, людський сину, скажи: Так говорить Господь землі Ізраїля: Приходить кінець, приходить кінець на чотири кінці землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś tobie, synu człowieka, tak mówi Pan, WIEKUISTY, do ziemi Israela: Kres! Oto nadszedł kres dla czterech krańców tej ziemi! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli chodzi o ciebie, synu człowieczy, oto, co Wszechwładny Pan, JAHWE, rzekł do ziemi izraelskiej: ʼKoniec, koniec przyszedł na cztery krańce tego kraju. |

1. 1) <x>290 11:12</x> [↑](#footnote-ref-2)